

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 11

יָכֹלְתָא אֲמֹרְתָי אֶמְשֹׁךְ כְּיָאֵז אֲנִי כֹל-יְחַזְקֵי Rev11:1
:יָג שְׂרַחְמֵי אֲכַי חֲגֵי אֲכַי אֲיָאֵל לְעֵלְא-אֲכֵ אֲמֵי שְׂרַח אֲשֵׁרֵי
אֲוִינְתָן-לִי קָנָה וְהוּא כְּמִטָּה וְיַעֲמֵד הַמִּלְאָךְ

וַיֹּאמֶר קוּם וּמַד אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת הַמְשַׁתְּחִוּיִם בּוֹ:

1. wayinathen-liy qaneh w'hu' k'mateh waya`amod hamal'a`k

wayo`mer qum umod `eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz`beach w'eth hamish'tachawiyim bo.

Rev11:1 And there was given me a reed like a rod; and the angel stood, saying,
Get up and measure the temple of Elohim and the altar, and those who worship in it.

<11:1> Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων,

Ἔγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

1 Kai edothē moi kalamos homoios hrabdō, legōn,

Egeire kai metrēson ton naon tou theou kai to thysiastērion kai tous proskynountas en autō.

אֲמַרְתָּא-לְכַי וְאֵי אֲכַי לְעֵלְאֵי חֲחֵי אֲכַי אֲמֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי 2
:שְׂרַחְמֵי אֲכַי אֲמֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי
בְּוִהֲחֻצָּר אֲשֵׁרֵי מְחֻזָּן לְהַיִּכָּל אֲתָהּ נְטִישׁ וְאֶל-תְּמִהְנָהּ

כִּי-לְגוֹיִם נִתְּנָה וְרָמְסוּ אֶת-עִיר הַקִּדְשׁ אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

2. w'hechatser `asher michuts laheykal `othah n'tosh w'al-t'mudenah ki-lagoyim nitanah
w'ram'su `eth-`iyr haqodesh `ar'ba`iym ush'nayim chadashiym.

Rev11:2 Leave out the court which is outside the temple and do not measure it,
for it has been given to the nations; and they shall tread under foot the holy city for forty-two months.

<2> καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι ἐδόθη
τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

2 kai tēn aulēn tēn exōthen tou naou ekbale exōthen kai mē autēn metrēsēs, hoti edothē tois ethnesin,
kai tēn polin tēn hagian patēsousin mēnas tesserakonta [kai] duo.

לְכַי שְׂרַחְמֵי יְכַחֵשׁ כְּאַם אֲמֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי 3
:שְׂרַחְמֵי אֲכַי אֲמֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי אֲשֵׁרֵי

גִּוְנַתְתִּי לְשְׁנַיִם עֲדָי וְנִבְּאוּ יָמִים אֲלָךְ

וּמְאֲתָיִם וּשְׁנַיִם וְהֵם מְתַכְּסִים בְּשַׁקִּים:

3. w'nathatiy lish'ney `eday w'nib'u yamiym `eleph
uma'thayim w'shishiym w'hem mith'kasiym basaqiym.

Rev11:3 And I shall grant authority to my two witnesses,
and they shall prophesy a thousand two hundred and sixty days, clothed in sackcloth.

<3> καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου

καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

3 kai dōsō tois dysin martysin mou

kai prophēteusousin hēmeras chilias diakosias hexēkonta peribēlēmenoi sakkous.

4 :רֶגֶל אֶלֶּה שְׁנֵי הַזַּיְתִּים וְשְׁנֵי הַמְּנֹרֹת הַעֲמֻדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ
ד אֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזַּיְתִּים וְשְׁנֵי הַמְּנֹרֹת הַעֲמֻדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ:

4. 'eleh hem sh'ney hazeythiym ush'tey ham'noroth ha`om'diym liph'ney 'Elohey ha'arets.

Rev11:4 These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the El of the earth.

<4> οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνῖαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.

4 houtoi eisin hai duo elaiai kai hai duo lychniai hai enōpion tou kyriou tēs gēs hestōtes.

5 :שְׁנֵי הַזַּיְתִּים וְשְׁנֵי הַמְּנֹרֹת הַעֲמֻדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ
ה הַזַּיְתִּים וְשְׁנֵי הַמְּנֹרֹת הַעֲמֻדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ
וּכְן כָּל-הַמְּבַקֵּשׁ לְהַרְעוֹת לָהֶם מוֹת יוֹמָת:

5. w'ki-y'baqesh 'iysh l'hara` lahem 'esh yotse'th mipiyhem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem

w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.

Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire flows out of their mouth and devours their enemies; so if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

<5> καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

5 kai ei tis autous thelei adikēsai pyr ekporeuetai ek tou stomatos autōn kai katesthiei

tous echthrous autōn; kai ei tis thelēṣē autous adikēsai, houtōs dei auton apoktanthēnai.

6 :וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ
וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ
וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ

וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ
וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ
וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ וְהָיוּ אֵלֶּהי הָאֲרָץ

6. w'hem yesh-l'el yadam la`atsor 'eth-hashamayim w'lo'-yih'yeh matar biymey n'bu'atham w'yish'l'tu `al-hamayim l'haph'kam l'dam w'al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega` midey yech'patsu.

Rev11:6 These have the power to shut the heaven, so that rain shall not fall during the days of their prophesying; and they have power over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

<6> οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἶμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις ἐὰν θελήσωσιν.

6 houtoi echousin tēn exousian kleisai ton ouranon, hina mē huetos brechē tas hēmeras

tēs prophēteias autōn, kai exousian echousin epi tōn hydatōn strephein auta eis haima

יִשְׁמְחוּ וְיִצְעֲלוּ וְיִשְׂמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיִשְׂמְחוּ מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ
כִּי שָׁנִי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הַכְּאִיבוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל הָאֲרָץ:
10 יִשְׂמְחוּ וְיִצְעֲלוּ וְיִשְׂמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיִשְׂמְחוּ מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ
:יִשְׂמְחוּ וְיִצְעֲלוּ וְיִשְׂמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיִשְׂמְחוּ מִנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ

**10. w'yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem w'ya'al'zu w'yish'l'chu manoth 'iysh l're'ehu
ki sh'ney han'biy'iyim ha'eleh hik'iybu 'eth-yosh'bey ha'arets.**

Rev11:10 And those who dwell on the earth shall rejoice over them and celebrate; and they shall send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

<10> καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφήται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai hoi katoikountes epi tēs gēs chairousin ep' autois kai euphrainontai kai dōra pempsousin allēlois, hoti houtoi hoi duo prophētai ebasanisan tous katoikountas epi tēs gēs.

וַיָּוִיחַ אֶחָדֵי יָמִים שְׁלֹשָׁה וַחֲצִי וַתִּבֹּא בָהֶם רוּחַ חַיִּים מֵאֵת הָאֱלֹהִים
וַיַּעֲמֵדוּ עַל־הַרְגְּלֵיהֶם וַאֲיָמָה גְדוֹלָה נִפְלָא עַל־כָּל־רְאִייהֶם:
11 וַיָּוִיחַ אֶחָדֵי יָמִים שְׁלֹשָׁה וַחֲצִי וַתִּבֹּא בָהֶם רוּחַ חַיִּים מֵאֵת הָאֱלֹהִים
וַיַּעֲמֵדוּ עַל־הַרְגְּלֵיהֶם וַאֲיָמָה גְדוֹלָה נִפְלָא עַל־כָּל־רְאִייהֶם:

**11. way'hiy 'acharey yamiym sh'loshah wachetsiy watabo' bahem ruach chayiym me'eth ha'Elohim
waya'am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.**

Rev11:11 But after the three and a half days, the breath of life from Elohim came into them, and they stood on their feet; and great fear fell upon those who were watching them.

<11> καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσηλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11 kai meta tas treis hēmeras kai hēmisu pneuma zōēs ek tou theou eisēlthen en autois, kai estēsan epi tous podas autōn, kai phobos megas epepesen epi tous theōrountas autous.

יְבִינְשָׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עֲלוּ הִנֵּה
וַיַּעֲלוּ בְּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וְעֵינֵי שְׂנְאֵיהֶם רְאוּת:
12 יְבִינְשָׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עֲלוּ הִנֵּה
וַיַּעֲלוּ בְּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וְעֵינֵי שְׂנְאֵיהֶם רְאוּת:

**12. wayish'm'`u qol gadol min-hashamay'mah midaber `aleyhem le'mor `alu henah
waya'alu be`anan hashamay'mah w'eyney sn'eyhem ro'oth.**

Rev11:12 And they heard a loud voice from heaven saying to them, Come up here. Then they went up into heaven in the cloud, and their enemies watched them.

<12> καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

12 kai ēkousan phōnēs megalēs ek tou ouranou legousēs autois, Anabate hōde. kai anebēsan eis ton ouranon en tē nephelē, kai etheōrēsan autous hoi echthroī autōn.

13 וְיָבִישׁוּהָהָיָה הָיָה רַעַשׁ גָּדוֹל וַתִּפֹּל עֲשִׂירֵית הָעִיר
 וְשִׁבְעַת אֲלָפִים בְּנֵי-אָדָם לְמִסְפָּר שְׁמוֹתָם נִהְרְגוּ בְּרַעַשׁ
 וְהַנִּשְׁאָרִים רָעְדוּ אֶחְזָתָם וַיִּתְּנוּ כְבוֹד לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

13. ubasha`ah hahiy' hayah ra`ash gadol watipol `asiyriyth ha`iy
w'shib`ath `alaphiym b'ney-'adam l'mis'par sh'motham neher'gu bara`ash
w'hanish'ariym r`adah `achazatham wayit'nu kabod l'Elohey hashamayim.

Rev11:13 And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell,
 and in the earthquake were killed names of men seven thousand
 and the rest were terrified and gave glory to the El of heaven.

<13> Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμός μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν
 καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ
 καὶ οἱ λοιποὶ ἐμφοβοὶ ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

13 Kai en ekeinē tē hōrā egeneto seismos megas kai to dekaton tēs poleōs epesen
kai apektanthēsan en tō seismō onomata anthrōpōn chiliades hepta
kai hoi loipoi emphoboi egenonto kai edōkan doxan tō theō tou ouranou.

14 יֵד אֹי שְׁנֵי חֲלָף חֲלָף לֹו וְאֹי שְׁלִישִׁי מְהֵרָה יָבוֹא:

14. `oy sheniy chalaph hala`k lo w'oy sh'liyshiy m'herah yabo'.

Rev11:14 The second woe is past; behold, the third woe comes quickly.

<14> Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

14 Hē ouai hē deutera apēlthen; idou hē ouai hē tritē erchetai tachy.

15 וְהָמַלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי קְלוֹת גְּדוֹלִים בְּשָׁמַיִם
 וַיֵּאמְרוּ הִנֵּה מַמְלַכֶּת הָעוֹלָם הִיְתָה לְאֹדֹנֵינוּ
 וְלִמְשִׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

15. w'hamal'a`k hash'biy`iy taqa` bashophar way'hiy qoloth g'doliym bashamayim wayo'm'ru
hineh mam'lebeth ha`olam hay'thah la'Adoneynu w'liM'shiycho w'hu' yim'lo'k l`ol'mey `olamiym.

Rev11:15 And the seventh angel sounded; and there were loud voices in heaven, saying,
 The kingdom of the world has become the Kingdom of our Master and of His Mashiyach;
 and He shall reign forever and ever.

<15> Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἔσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντες,
 Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν

καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15 Kai ho hebdomos aggelos esalpsen; kai egenonto phōnai megalai en tō ouranō legontes,
Egeneto hē basileia tou kosmou tou kyriou hēmōn
kai tou Christou autou, kai basileusei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

מִן־לְפָנֵי־הַמַּלְאָכִים וְעָשְׂרוּ וַאֲרָבַעַה הַזְּקֵנִים הַיֹּשְׁבִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים עַל־כִּסְאוֹתָם
נָפְלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים: 16

16. w`es`riym w`ar`ba`ah haz`qeniym haysh`biym liph`ney ha`Elohim `al-kis`otham
naph`lu `al-p`neyhem wayish`tachawu l`Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim,
fell on their faces and worshiped Elohim,

<16> καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν
ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

16 kai hoi eikosi tessares presbyteroi [hoi] enōpion tou theou kathēmenoi epi tous thronous autōn
epesan epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō

כַּיְשָׁרָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים וַיִּבְרְאוּ 17
יְזַבְּחוּ מִוֹדַיִם אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת הַהוֹדָה וְהִתְהַלַּלְתָּ וְיִבְרָא

17. wayo`m`ru modiyim `anach`nu l`ak Yahúwah `Elohim Ts`ba`oth hahoeah w`hayah w`yabo`
ki labash`at `uz`ak hagadol watim`lo`k.

Rev11:17 saying, We give You thanks, O Elohim Shaddai, who is and who was, and is to come;
because You have taken Your great power and have reigned.

<17> λέγοντες,

Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην

ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν,
καὶ ἐβασίλευσας.

17 legontes

Eucharistoumen soi, kyrie ho theos ho pantokratōr,
hoti eilēphas tēn dynamin sou tēn megalēn

ho ōn kai ho ēn,
kai ebasileusas.

יְהוָה הַגּוֹיִם קִצְפוּ וַיִּבְרָא קִצְפָּךָ וַעֲתָ לְשִׁפּוֹט הַמַּתִּים
וְלָתֵת שִׁכְרָ לְעַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים וְלִקְדוֹשִׁים וּלְיִרְאֵי שְׁמֶךָ לְמִקְטָנָם
וְעַד־גְּדוֹלָם וּלְהַשְׁחִית אֶת־מִשְׁחִיתֵי הָאָרֶץ: 18

יְהוָה הַגּוֹיִם קִצְפוּ וַיִּבְרָא קִצְפָּךָ וַעֲתָ לְשִׁפּוֹט הַמַּתִּים
וְלָתֵת שִׁכְרָ לְעַבְדֶּיךָ הַנְּבִיאִים וְלִקְדוֹשִׁים וּלְיִרְאֵי שְׁמֶךָ לְמִקְטָנָם
וְעַד־גְּדוֹלָם וּלְהַשְׁחִית אֶת־מִשְׁחִיתֵי הָאָרֶץ: 18

18. w'hagoyim qatsaphu wayabo' qets'p'ak w`eth lish'pot hamethiym
w'latheth sakar la`abadeyak han'biy'iym w'laq'doshiym u'yir'ey sh'meak l'miq'tanam
w`ad-g'dolam ul'hash'chiyth 'eth-mash'chiythe ha'arets.

Rev11:18 And the nations were enraged, and Your wrath came, and the time of the dead,
that should be judged, and that you should give reward to Your servants the prophets,
and to the saints and to those who fear Your name, the small and the great,
and to destroy those who destroy the earth.

<18> καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,
καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου
καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι
καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις
καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,
τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους,
καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

18 kai ta ethnē ōrgisthēsan,
kai ēlthen hē orgē sou
kai ho kairos tōn nekrōn krithēnai
kai dounai ton misthon tois doulois sou tois prophētais
kai tois hagiois kai tois phoboumenois to onoma sou,
tous mikrous kai tous megalous,
kai diaphtheirai tous diaphtheirontas tēn gēn.

ⲮⲮⲉⲁⲓ Ⲯⲭⲉⲁⲓ ⲛⲮⲁⲕ ⲕⲁⲛⲮ ⲙⲉⲙⲱⲓ ⲁⲛⲁⲕ ⲮⲮⲉⲁ ⲛⲭⲁⲛⲮ ⲛⲉ
:ⲁⲓⲛ ⲁⲛⲓⲛ ⲱⲟⲛⲮ ⲙⲉⲙⲱⲟⲛⲮ ⲭⲮⲕⲙⲮ ⲙⲉⲙⲙⲁⲓ ⲉⲁⲛⲮ
ⲓⲧⲱⲓⲡⲧⲏⲕⲏ ⲛⲓⲕⲕⲏ ⲓⲧⲏⲕⲏ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ
ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ ⲛⲓⲙⲓⲙ

19. wayipathach heykal Yahúwah bashamayim wayera' 'aron b'riytho b'heykalo
way'hiy b'raqiym w'qoloth ur'`amiym w'ra`ash ubarad kabed.

Rev11:19 And the temple of Elohim which is in heaven was opened;
and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings
and sounds and thunderings and an earthquake and a great hailstorm.

<19> καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ
ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.
19 kai ēnoigē ho naos tou theou ho en tō ouranō kai ōphthē hē kibōtos tēs diathēkēs autou
en tō naō autou, kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai kai seismos kai chalaza megalē.